

opusdei.org

圣施礼华到韩国

这是我第一次阅读圣施礼华的作品《道路》，它深深地打动了了我...

2013年10月31日

读大学的时候，朋友送我《道路》一书。这是我第一次阅读圣施礼华的作品，它深深地打动了了我，让我还想阅读更多。圣施礼华的文章教晓了我许多事：如何与天主谈话、如何处理琐事、热爱教会.....等，最重要的是，它让我感到非常喜乐。我想尽可能地

跟所有人分享，包括在我家乡——韩国——的家人朋友。

2009年的夏天，听说主业团开始在韩国开展使徒工作，我更热切地盼望搜寻更多有关圣施礼华的文章或其作品的韩文译本。我得悉在几年前，《道路》的韩文译本经已发行，并受到许多读者的推崇。然而，我希望有更多、更多的作品能译成韩文。

我一位朋友的第二外语是韩语，他曾把童书版的圣施礼华自传翻译成韩文。我着手做一些讲道词和文章的韩文翻译时，也帮这朋友校稿。我每完成一部份，就和我在韩国的朋友们分享，他们又再与他们的朋友分享。我们希望，有一天，这些文章能够出版，好能惠及更多人灵。

在翻译的过程中，我受惠甚多，我主要是从英文的翻译本接触到圣施礼华的著作的。每每我都感激作者和这许多的译者，因为他们把圣施礼华的教导带给更多人。

圣施礼华写道：「I would like to write books of fire which would run like wild-fire throughout the world」，我花了许多时间推敲该如何以最佳的字眼翻译圣施礼华著作中「fire」一字，然而，有时就是无法达意。文字仿佛不足以承载圣施礼华形容的那份爱及它所伴随的那份富感染力的热情。不过，一想到不久之后，将会有更多人在韩国接触到圣施礼华，并且往后还会有更多更好的翻译时，我就会感到欣慰。毫无疑问，这位天上的圣人将会给予帮助，点燃那文字难以表达的爱火。

Hijung Shin 韩国

pdf | document generated
automatically from [https://opusdei.org/
zhs/article/sheng-shi-li-hua-dao-han-
guo/](https://opusdei.org/zhs/article/sheng-shi-li-hua-dao-han-guo/) (2026年3月31日)